

doi:10.13582/j.cnki.1672-7835.2014.04.024

## ■ 语言研究

# 关于现代日语中的后置词 「(に)対して」的研究<sup>①</sup>

肖 婧

(湖南师范大学 外国语学院, 湖南 长沙 410081)

**摘要:**从词组学的观点出发,对于后置词「(に)対して」黏附的名词和动词之间所形成的结构类型进行归类,并且对各种结构类型的特征作出了进一步的分析。进而,对于后置词「(に)対して」与格助词在日语中之所以存在的不同理由以及在句法功能上的特征进行了考察。通过分析,首先把后置词「(に)対して」黏附的名词和动词之间所形成的结构类型大致分为以下三类:〈对象的なむすびつき〉(对象关系)、〈对処のむすびつき〉(对策关系)、〈対応のむすびつき〉(对应关系)。每类结构在进行分析归类的基础上,对于后置词「(に)対して」的存在理由以及句法功能上的特征作进一步的分析,得出了四点结论。

**关键词:**后置词;词组学;格助词;主导词;从属词

**中图分类号:**H36      **文献标志码:**A      **文章编号:**1672-7835(2014)04-0149-04

## On the Postposition of 「(に)対して」 in Modern Japanese

XIAO Jing

(School of Foreign Studies, Hunan Normal University, Changsha 410081, China)

**Abstract:** The Japanese postposition に対して often comes between a noun and a verb. This paper aims to analyze the relations between the noun and the verb from the perspective of lexicology and explore their characteristics. Three types of relations are proposed, i. e. object, countermeasure, and correspondence. Syntactic characteristics and reasons for each type are then examined, and four conclusions are drawn.

**Key words:** the Japanese postposition; Phraseology; case; head; dependent

### 一 研究目的及先行研究

在后置词的先行研究中,对于具体的后置词的语义和语法功能方面的研究还不是十分完善。『日本語文型辞典』<sup>[1]442</sup>,森田和松木<sup>[2]14</sup>对「~に対して」的使用方法及其语用功能进行了简单的说明。但具体在什么样的情况下,表现出指示对象的功能,又在什么样的情况下起着指示目标的功能等问题上未作详细的分析。

另外,马小兵<sup>[3]31-54</sup>从句法和语义特性等方面对复合格助词「(に)対して」进行了分类,主要从

① 收稿日期:2013-09-26

基金项目:2012年湖南师范大学青年科学基金项目资助(12XQN11)

作者简介:肖婧(1981-),女,湖南长沙人,硕士,讲师,主要从事日语语言学研究。

「(に)対して」和单一格助词「に」之间替换使用的条件,限制以及替换造成的细微差别进行了说明。对于现代日语中为何需要复合格助词「(に)対して」的理由未作解释,所构成的结构类型也没有从语义上进行分析。

本文将把「(に)対して」黏附的名词与动词的组合作为研究对象。从奥田<sup>[4]281-339</sup>的词组学的观点出发,通过研究主导词(かざられ)和从属词(かざり)之间的关系特征,了解后置词「(に)対して」的语法功能以及它的存在理由。

## 二 后置词「(に)対して」黏附的名词与动词的组合

后置词「(に)対して」是由动词「对する」的第二中止形派生出来的。动词「对する」的语意特征逐渐消失,最终只行使其语法功能,从而变成我们现在所看到的后置词。

后置词「(に)対して」黏附的名词与动词的组合根据其主导动词与从属名词的结合方式的不同,可以大致分为以下3种结构类型。

### (一)对象关系

后置词「(に)対して」黏附的名词和动词的组合与を格名词和动词的组合不同,在主导词的位置上因一般不会出现表示具体动作的动词,因此对对象不会产生直接的作用以及不会出现由对对象作用而产生的物理变化。象“同情する、思う、詫びる”这样的表现心理活动的动词,当与「(に)対して」黏附的表示人的名词或「金钱、生活」这类抽象名词结合时,它表现的是对于对象的一种心理上的作用。这些关系都体现了人类活动与对象的某种关系。

根据结构类型的不同,我们又可以把对象关系大致分成以下3种类型。

#### 1. 心理作用关系

在心理作用关系中,又可分为a态度关系,b传达关系,c内在体验关系,d认知关系,e感知关系五种类型。其中,根据主导词位置上出现的动词及动词句的意义、结构上的特征,态度关系又可分为<感情性的态度关系><态度性的心理状态><表现性的态度关系><认知性的态度关系><要求性的态度关系><动作性的态度关系>六类关系。

在<感情性的态度关系>中,主导词位置出现如“同情する、嫌悪する”这类感情性态度动词,与从属词位置上出现的「(に)対して」黏附的人名词或抽象名词,构成了对于对象的某种感情或评价的关系。这种情况下,名词必须与「(に)対して」结合出现。这类词组与を格名词与动词的结合,に格名词与动词的结合相比,主导词位置上出现“同情する、嫌悪する”这类实意动词的例子很少,象“うらみをもつ、嫉妬をする”这类表示感情性态度的机能动词词组较多。村木指出机能动词是指动词本来的实质性意义消失,仅借托名词来表现行为、过程、状态、现象等事物的某一侧面<sup>[5]203</sup>。简单来说,如“感謝を捧げる、嫉妬をする”这类机能动词词组在语义上与“感謝する”、“嫉妬する”几乎相同,可以认为机能动词词组是实意动词的一种分解性表现手段。如:“両親に対して怨みを持つ。”“妻に対して気の毒な気がする。”

在<态度性的心理状态>中,根据主导词上出现的机能动词词组的意义特征,可以分为:心理状态性的机能动词词组与态度性的心理状态机能动词词组。「(に)対して」黏附的名词表示的是引起该心理状态的对象,可以从原因角度去考察。如“赤い唇に対して兇暴な気持が起こる。”

在<表现性的态度关系>中,对于对象的感情或评价主要从语言行为中表现。主导词位置上为表示表现性态度的语言行为动词或机能动词词组。从属词主要为人名词。物体名词也有出现。如“B29に対して格別の批評を加える。”

<认知性的态度关系>表现的是对于对象的某种判断或思考。主导词位置上出现的是判断或思考活动的动词或机能动词词组。如“田川夫人に対して反対の事を考える。”

<要求性的态度关系>中,主导词位置上出现的是“要求する、期待する”这类要求性态度的动词,主导位置上出现的を格名词表示的是被要求的实质性内容。「(に)対して」黏附的名词不仅仅表示要

求性态度所指的对象,同时也是格名词所指动作的主体。如“由美子に対して謝罪をすることを要求する。”

<动作性的态度关系>表现的是对于人类对象的某种行为关系。这类词组,表现的不是使其发生变化的物理作用,而是该物理作用之前的阶段。主导词主要分为三类结构:A 实意动词,如“笑う、闘う”;B 机能动词词组,如“内心をみせる、無礼を働く”;C 惯用型,如“モーションをかける”。从属名词只能为人名词。

另外,在心理作用的b传达关系中,主导词位置上可分为两类,一类为“答える、語る”这类语言行为为动词,另一类为“手紙をおくる”这类语言行为以外的传达行为。从属词位置上只能为人名词。c内在体验关系表现的是对于对象产生的某种感情或感觉。如“息子に対して共感を覚える。”d认知关系中,从属词位置上只能出现抽象名词,主导词位置上表示思考活动内容或方法的修饰成分被义务要求。如“山に対して戦いの観念をもつ”。e感知关系表现为主体具有的某种能力或关系。从属词位置上出现的名词为某种能力或关系所涉及的对象。如“文芸に対して愛好をもつ。”

## 2. 对于对象的客观的作用关系

当主体不是人类也就是无意志的主体时,主导词的位置上出现“はたらく、影響する”等作用动词,从属词的位置上出现“個性、貿易”等抽象事物的名词与之搭配,所体现的就是对于从属词所指示的对象的某种抽象的作用。也就是说,意志的主体与对象之间的作用关系被客观的反映出来,并通过这一语法结构所体现。如:“個性に対して働きかける”“社会状態に対して影響を及ぼす”之类的词组。

## 3. 对于对象的授受关系

当主导词出现“おくる、あたえる”这样的授受动词时,从属词只能出现表示让与对象的名词。如:“女に対して土地を与える。”它主要表现为对于让与对象的某种授受关系,「(に)対して」可以与格助词「に」互换,但与格助词「に」相比,格名词表现的让与物不发生位置或实际的分离。

## (二)对策关系

在对策关系中,从属词的位置上常出现“反政府運動、悩み、寒気、発展”这类关于人或物的行为、状态、特征或某种关系等抽象名词。主导词位置上则会出现“処置する、振舞う”这类表示人类意志性的动作动词,“話す、告白する”这类语言活动动词,“考える、信じる”这类思考行为动词以及“心配する、戦慄する”这类表示心理状况的动词。

这类词组与对象关系的词组作比较,我们会发现从属词的位置上出现的不是具体的人或物,而是关于人或物的行为、状态、特征或某种关系等抽象名词。在对策关系中,从属词位置上出现的名词在语义上已经出现了如动词或形容词一样的表示人或事物的行为、状态、性质、关系的特征。因此,我们说这类词组中的关系呈现出的是两类事物之间的关系。从严格意义上来说,这种情况下的「(に)対して」不能归纳于前文提到的后置词的范畴。本文姑且把它视为后置词,进行分析。

根据主导词位置上出现的动词和动词组的语义不同,我们又分为<根据事物产生的抽象作用关系><根据事物产生的态度性行为关系><根据事物产生的表达性态度关系><根据事物产生的语言行为关系><根据事物产生的认知行为关系><根据事物产生的某种心理状态关系>6种类型进行研究。从属词位置上出现的是表示人或物的行为、状态、特征或关系的动作性名词、状态名词以及抽象名词。

<根据事物产生的抽象作用关系>中,主导词位置上主要出现“指導を与える、有効性を発揮する”这类对于对象的某种作用的动词句。<根据事物产生的态度性行为关系>中,主导词位置上出现的是:A“抵抗する”这类态度性的动作动词;B“責任をとる”这类表示态度性动作的机能动词词组;C“弱さを示す”这类表示显露态度性的机能动词词组;D“笑う”这类生理性动作动词。这类词组与<动作性态度关系>相比,主导位置上出现的动词及动词句几乎相同,但是从属位置上出现的名词不同,因此视为不同的词组关系。如“偏見に対して反論する。”“注文に対して意見を述べる。”“死に対して喧嘩をする。”“行為に対して文句をつける。”“知らせる電報に対して折り返し電報がくる。”<根据事物产生的表达性态度关系>表现的是根据某事件,主体的评价性的、感情性的态度通过语言行为

或传达行为来体现。<根据事物产生的语言行为关系>表现的是根据某问题或状态,进行相应的语言行为。如“質問に対して勢い込んで喋る。”“疑問に対して正しい解答を与える。”<根据事物产生的认知行为关系>表示根据某事件,做出的判断或认知行为。如“難事業に対して方法を考案する。”<根据事物产生的某种心理状态关系>表现的是根据某状态或事件,产生的某种心理状态或感情性的态度。如“自然現象に対して戦慄する。”“返事に対して不満を感じる。”

### (三)对应关系

对应关系的词组表现了「(に)対して」黏附的名词所指示的事物与主导词位置上出现的事物之间的一种对应关系。一般来说,在现实世界中,我们可以把对应关系分为:1)相对关系,2)相应关系,3)状况对应关系。如“空想に対して理性は役にも立たない。”“西洋思想に対して東洋思想を主張する。”“教育の方向が民主的発展に対して~任務をもつ。”这类词组表现的是两类事物之间的对应关系,我们认为它更接近于后置接续词的语法功能。

## 三 结 论

根据以上对各种词组在结构上的划分和分析,我们可以对后置词「(に)対して」的存在理由以及结构特点得出以下的结论。

根据对主导词位置出现的动词的特征我们可以看到以下的特点:

在主导位置上很少出现单独的动词,而机能动词词组或动词句出现的频率很高。

因为机能动词词组是实意动词分解性的表现形式,所以后置词「(に)対して」在句中,与「に」格起着同样的语法功能。由此我们可以认为后置词实际上也是格的一种分解性的表现形式。

机能动词词组中的名词部分对主导词或主导句有义务性的需求。随着其名词部分的主导词越来越复杂化,为了明确的表示词与词之间的关系,就必然需要像「(に)対して」这样的后置词的出现。

主导位置上很少出现具体的动作动词,而感情性的心理活动,表示态度的语言活动,思考活动以及表示态度的动作等动词比较多出现。也就是说,这类动词表现的是一般化,抽象化的人类行为活动的动词。后置词「(に)対して」黏附的名词即行为的目标。

另外,从句子结构的角度的分析,可以得到以下的特征:

在对象关系中,后置词「(に)対して」起到了相当于に格或を格的语法功能。很多情况下,他们可以互换。在句中起到了对象语的作用。

在对策关系和对应关系中,因为后置词「(に)対して」黏附的名词主要表示事物的动态,状态,性质或关系,所以这类词组表现的是两类事物之间的对应关系。我们可以认为这样的语法功能更接近于后置接续词的语法功能。因此在句中它起到了状语的作用。

后置词「(に)対して」在起到与格助词相当的语法功能的基础上,逐渐向后置接续词的语法功能转移,从而能够表现出更为复杂的抽象的事物之间的关系。不管是在词组中还是句中,为了能够表现名词与其它单词之间的关系,不能忽视后置词「(に)対して」所起到的重要作用。

注:例句的出处来源于日本新潮社 CD-ROM 中所收集的作品。

### 参考文献:

- [1] グループ・ジャマシイ. 日本語文型辞典[Z]. 东京:くろしお出版,1998.
- [2] 森田良行,松木正恵. 日本語表現文型-用例中心・複合辞の意味と用法[M]. 东京:アルク. 1989.
- [3] 马小兵. 日语复合格助词与语法研究[M]. 深圳:深圳报业集团出版社,2011.
- [4] 奥田靖雄. 日本語文法・連語論(資料編)[G]. 东京:むぎ書房. 1983.
- [5] 村木新次郎. 日本語動詞の諸相[M]. 东京:ひつじ書房. 1991.